

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter January 2016

2016年1月号 広報東広島・英語版



January 2016 main contents:

The 'My Number' scheme: p2

Fresh Concert: p3

Social Insurance Premiums: p3

New Year Party

新年交流会



A New Year Party, at which non-Japanese residents can enjoy the New Year together with Japanese volunteers, will be held in Azalea Hall, Sunquare, from 13:30 to 16:00 on Sunday January 10th. Entrance is free.

Attractions will include mochitsuki (rice-pounding), tea ceremony, flower arranging, and calligraphy. There will also be opportunities to try on kimono, and to try traditional Japanese pastimes.

Contact: Communication Corner, Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Communication Corner, 教育文化振興事業団 コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Fire Department New Year event

東広島市消防出初式

The Fire Department will hold a New Year event ('Dezomeshiki') on Sunday January 10th, from 10:00 to 12:00, at the Higashihiroshima Sports Ground. In the case of rain, the event will be held in the gymnasium. The event will feature a ceremony, parades, and performances of rescue training, etc.

Contact: Fire General Affairs Division (Shobo-somu-ka, 消防総務課), tel.: 082-422-6062.



Coming-of-Age celebration

成人を祝う会



Higashihiroshima City will hold a ceremony to celebrate the coming-of-age of those born between April 2nd, 1995 and April 1st, 1996. The ceremony will be held in the gymnasium of the Higashihiroshima Sports Ground (Aquapark), on Monday 11th January, from 11:00 to 12:30. The doors will open at 10:15. The ceremony will take place from 11:00 to 11:30, and from 11:30 to 12:30 there will be a commemorative concert by 'Mebius'.

Even those (born between the dates above) whose address is not registered as Higashihiroshima City are welcome to take part, by registering on the day. Also, anyone is welcome to attend the concert.

Car-parking is limited. Please share cars with others attending the ceremony wherever possible.

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

Also, there will be a Coming-of-Age celebration on Sakagura-dori (at the Sakagura-dori Tourist Information Center), from 12:30 to 16:00 on Monday 11th January. Those celebrating their coming of age can have a commemorative photograph taken in front of special sake barrels (group photographs are possible). The first 50 people can take part in a lottery, and amazake will be available. (Anyone can have their photograph taken in front of the sake barrels, not just those celebrating their coming of age.)

One photograph costs 500 yen. Also, for around 1000 yen, it is possible to make a bottle of sake with an original label. Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center (Saijo Sakagura-dori Kanko-annaijo, 西条酒蔵通り観光案内所), tel.: 082-421-2511.

Have you received your Notification Card for the 'My Number' scheme?

Notification Cards have been sent to each household with a registered address. These cards show the individual number assigned to each person. The cards are sent by registered post and cannot be sent to an address other than the registered address for the household. If you have not received your Notification Card, please contact the Municipal Office of the City, Ward, Town or Village where your address is registered.

Cards delivered but not collected in Higashihiroshima will be kept by the Citizens' Affairs Division for three months after they are returned. Please go to the Citizens' Affairs Division in the City Office to collect your Notification Card before the three-month period is over.

If you moved house on or after October 5th, 2015 and you arranged to have your Notification Card(s) delivered to your new address, or if you have changed the registered details on your Certificate of Residence because of a birth, etc., then your Notification Card(s) may be delayed.

You can now obtain Personal Number Cards (My Number Cards)

If you wish to, you can apply for a Personal Number Card (My Number Card), which can be used as an official identification card. Notifications will be sent from the City Office starting from the end of January, and you will be able to obtain your Personal Number Card from the location shown in the notification.

Merits of a Personal Number Card:

- The card has an embedded electronic identification card system, so it can be used to complete formalities without using paper forms, for example it can be used to file tax returns electronically.
- The card will be able to be used to obtain copies of documents such as Certificates of Residence from convenience stores. In Higashihiroshima, this service is scheduled to be available from summer 2016.

Using your 'My Number'

The number assigned to you under the 'My Number' scheme is an important piece of personal data. You must not disclose it to anyone else, or put it on a social media site such as Facebook or Twitter.

An individual's 'My Number' will be used by national and local government organizations, and at the individual's place of work, for matters related to social insurance and tax, and also when dealing with disasters. The collection or storage of individuals' 'My Number' information in any place not defined by law is forbidden. Please be careful of fraud.

If there are changes to the information shown on your Notification Card or Personal Number Card, this information needs to be rewritten. When completing the formalities for moving house or registering a marriage, etc., please bring your Notification Card or Personal Number Card to the City Office with you.

Please keep your Notification Card or Personal Number Card in a safe place, so that you do not lose it.

Identification documents are necessary when completing formalities where your 'My Number' is needed

When you need to submit paperwork where your 'My Number' is necessary, the person accepting the document will need to check your identity, in order to prevent identity fraud. Your Notification Card can be used to check your 'My Number', but it cannot be used to prove your identity. Therefore, when submitting paperwork where your 'My Number' is necessary, you will need your Notification Card to prove your 'My Number', but also personal identification such as your Residence Card.

Personal Number Cards have a photograph of your face as well as your 'My Number', so they can be used to check both your 'My Number' and your identity at the same time, when submitting paperwork where your 'My Number' is necessary.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

'My Number' Call Center

There are free-dial numbers available for foreign-language inquiries. Information by phone is available in English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese.

For information about the My Number scheme: 0120-0178-26

For information about Notification Cards and Personal Number Cards: 0120-0178-27

Information in English is available between 9:30 and 22:00 on weekdays, and between 9:30 and 17:30 on Saturdays, Sundays and holidays. Information in languages other than English is available between 9:30 and 20:00 on weekdays, and between 9:30 and 17:30 on Saturdays, Sundays and holidays. The service is not available between December 29th and January 3rd.

Communication Corner Facebook Page

The Communication Corner now has a Facebook page, where you can find information about the services and times, each month's newsletter, etc. You can access the page from the following address, or from the QR Code on the right: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>
Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

- コミュニケーションコーナー
- のフェイスブックページ



Fresh Concert

On Saturday February 6th, in Azalea Hall in the Citizens' Culture Center, there will be a concert by students from Hiroshima University Faculty of Education. The concert begins at 14:00, and admission is free.
Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

- フレッシュコンサート
-
-

Social Insurance Premiums: notice of amounts paid

Paperwork detailing the amount of Social Insurance (National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha-iryo-hokenryo, 後期高齢者医療保険料)) paid during 2015 will be sent at the end of January. Please make use of this paperwork when submitting tax returns.
Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

- 社会保険料納付済額の通知
-
-

Deadline for payment of taxes: Monday February 1st

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the seventh installment) by Monday February 1st.
A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.
※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.
Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

- 1月の納税・納期限は
- 2月1日(月)
-

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- ・外国人相談窓口・生活オリ
- ・エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday January 13th and on Wednesday February 10th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

The Communication Corner Facebook page can also be accessed by using the QR Code on the right.



Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

The internal medicine and pediatrics departments are open until 20:00 until Sunday March 13th, and until 22:00 on Monday January 11th.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,401

Population of foreign residents: 5,285

As of the end of November, 2015